

◎ オンコセルカ症基金協定

(略称) オンコセルカ症基金協定

昭和五十年 五月 七日 ワシントンで作成

昭和五十年 五月 七日 効力発生

昭和五十年 六月 二十七日 署名

昭和五十年 八月 二十五日 告示

(外務省告示第一八二号)

昭和五十年 六月 二十七日 我が国について効力発生

目次

ページ

前文 ..... 六五五

第一条 定義 ..... 六五六

第二条 オンコセルカ症基金の設立 ..... 六五七

第三条 基金への拠出、勘定からの引出し及び年次報告 ..... 六五八

第四条 WHOの任務 ..... 六六二

第五条 UNDPの任務 ..... 六六二

第六条 協議及び終了 ..... 六六三

オンコセルカ症基金協定

オンコセルカ症基金協定	六六五
第七条 追加の締約者及び拠出	六六五
第八条 通告及び要請	六六五
第九条 他の協定との抵触	六六八
第十条 署名及び効力発生	六六八
末文	六六九
附属書Ⅰ 行動計画	六七〇
附属書Ⅱ ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画を実施するための協定	六七一
第Ⅰ部 序及び計画地域	六七一
第Ⅱ部 計画の目標	六七四
第Ⅲ部 組織上の規定及び措置	六七六
付表Ⅰ ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画の管理機構	六八二
第Ⅳ部 計画の実施	六八三
表Ⅰ ヴォルタ川流域におけるブユ撲滅運動のための基礎施設を構成する	六八九
表Ⅱ 建造物及び主要備品の提供のための予定表	六九〇
表Ⅲ 昆虫学的監視網の区画及び小区画の地理的位置及び活動量並びに作業の開始予定日、活動の縮小及び（又は）移転の予定日	六九二
表Ⅳ ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画の推定経費合計	六九三
第Ⅴ部 一般規定	六九三
第Ⅵ部 最終規定	六九七

附屬書Ⅲ	了解覚書	.....	六九八
付表 1	合同調整委員会の構成員	.....	七〇五
付表 2	機構図	.....	七〇六

訳文

オンコセルカ症基金協定

ベルギー王国、カナダ、フランス共和国、ドイツ連邦共和国、日本国、クウェイト、オランダ王国、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国、アメリカ合衆国の諸政府、アフリカ開発銀行（以下 AFD B という）、国際復興開発銀行（以下銀行という）、国際開発協会（以下協会という）、国際連合開発計画（以下 UNDP という）及び世界保健機関（以下 WHO という）の間の協定

(A) ダホメ、ガーナ、象牙海岸、マリ、ニジェール、トーゴ及び上ヴォルタの諸政府（以下総称して参加政府という。）に対する予備的援助のための使節団の報告書において、ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症の撲滅及び撲滅後の同地域の将来の経済開発のための戦略（以下計画という。）が提案されているので、

(B) 千九百七十三年十一月一日に、参加政府が、ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画を実施するための協定（以下実施協定という。）この協定の附属書 II として添付されている。なお、WHO も、その協定の締約者である。（を）締結しており、また、その協定に従つて、(i) 計画の経費に充てるための外部からの援助の確保について支援する銀行の役割及び (ii) 計画を遂行するための実施機関としての WHO の役割を承認しているので、

(C) 千九百七十四年のオンコセルカ症基金協定に従つて、その

オンコセルカ症基金協定

ONCHOCERCIASIS FUND AGREEMENT

AGREEMENT between the Governments of the KINGDOM OF BELGIUM, CANADA, the REPUBLIC OF FRANCE, the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, JAPAN, KUWAIT, the KINGDOM OF THE NETHERLANDS, the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, the UNITED STATES OF AMERICA, the AFRICAN DEVELOPMENT BANK (AFDB), the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank), the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (the Association), the UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP) and the WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO).

WHEREAS (A) the Report of the Mission for Preparatory Assistance to the Governments of Dahomey, Ghana, Ivory Coast, Mali, Niger, Togo and Upper Volta (hereinafter referred to collectively as the Participating Governments) proposes a strategy for Onchocerciasis Control in the Volta River Basin Area and for the future economic development of reclaimed areas (hereinafter called the Programme);

(B) on November 1, 1973, the Participating Governments entered into an Agreement Governing the Operations of the Onchocerciasis Control Programme in the Volta River Basin Area (hereinafter called the Operational Agreement and attached as Annex II hereto) to which WHO is also a Party and, pursuant to such Agreement, have endorsed the role of (i) the Bank to assist in finding external assistance to finance the cost of the Programme and (ii) WHO to act as the Executing Agency for the carrying out of the Programme;

(C) pursuant to the Onchocerciasis 1974 Fund Agreement, certain

協定の締約者である政府及び機関が、千九百七十四暦年における計画の遂行及び経費の負担に関する義務を引き受けることに同意しているので、

(D) 計画の千九百七十四年から千九百七十九年までの行動計画（以下計画の第一段階という）が作成され、この協定の附属書 I として添付されているので、

(E) 計画の管理機構に関する主要な特色を規定している千九百七十五年一月十一日付けの了解覚書（以下了解覚書という。この協定の附属書 II として添付されている）に従つて、一部の政府及び機関（その名称は、了解覚書の付表 I に掲げられている）が、合同調整委員会と称する機関を組織しているので、

(F) この協定の締約者である各政府、AFDB、銀行及び（又は）協会並びに UNDP が、現時点で約五千四百万ドルと見積られる計画の第一段階の経費に要する資金の調達に際して援助することに同意しているので、

(G) WHO が、計画を遂行するための実施機関として行動することに同意し、並びに（ハ）銀行が、資金供与国政府及び機関の拠出金から成るオンコセルカ症基金を設立し及び管理することに同意しているので、  
よつて、ここに、この協定の締約者は、次のとおり協定する。

## 第一条 定義

1 文脈により異なつた意味に解釈しなければならない場合を

governments and organizations parties thereto agreed to undertake certain obligations regarding the carrying out and the financing of operations relating to the Programme for the calendar year 1974;

(D) a plan of action for the years 1974-1979 of the Programme (hereinafter called the first stage of the Programme) has been prepared and is appended hereto as Annex I;

(E) pursuant to a Memorandum of Understanding dated February 11, 1975 (hereinafter called the Memorandum of Understanding, appended hereto as Annex II) describing certain of the major features of the management structures for the Programme, certain governments and organizations (whose names are listed in Appendix I to the Memorandum of Understanding) have organized a group entitled the Joint Co-ordinating Committee;

(F) each of the Governments party to this Agreement, the AFDB, the Bank and/or the Association and the UNDP have agreed to assist in the financing of the cost of the first stage of the Programme, at present evaluated at about fifty-four million dollars;

(G) (i) WHO has agreed to act as Executing Agency in carrying out the Programme; and (ii) the Bank has agreed to establish and administer an Onco-carcinosis Fund consisting of the contributions of donor governments and institutions;

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

## ARTICLE I

### Definitions

Section 1.01. Except where the context otherwise requires, the following

除くほか、次の語は、この協定において、次の意味を有する。

(1) 「千九百七十四年のオンコセルカ症基金協定」とは、カナダ、フランス共和国、オランダ王国、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国、アメリカ合衆国の諸政府、銀行、協会、UNDP及びWHOの間の千九百七十四年三月一日付けの協定をいう。同協定には、ドイツ連邦共和国、イラク共和国及びベルギー王国がそれぞれ千九百七十四年八月十四日、千九百七十四年十月四日及び千九百七十五年一月二十二日に加入した。

(2) 「締約者」とは、前文に掲げる政府及び機関並びに第十条の規定に従つてこの協定の締約者となる他の政府又は機関をいう。

(3) 「拠出締約者」とは、この協定に従つて基金に拠出することに同意する締約者をいう。

(4) 「基金」とは、この協定により設立されるオンコセルカ症基金をいう。

(5) 「JCC」とは、了解覚書に基づいて組織される合同調整委員会をいう。

## 第二条 オンコセルカ症基金の設立

1 この協定によりオンコセルカ症基金を設立する。基金は、拠出締約者がこの協定に従つて随時基金に拠出する資金及び追加資金並びに基金の他の資産又は収入から成る。基金は、

オンコセルカ症基金協定

terms have the following meanings wherever used in this Agreement:

(1) "Onchocerciasis 1974 Fund Agreement" means the agreement dated March 1, 1974 between the Governments of Canada, the Republic of France, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, the Bank, the Association, the UNDP and WHO, which agreement has been accorded to by the Federal Republic of Germany on August 14, 1974, the Republic of Iraq on October 4, 1974 and the Kingdom of Belgium on January 22, 1975.

(2) "Parties" means the Governments and institutions named in the Preamble to this Agreement and any other government or institution which shall become a party to this Agreement pursuant to Article X.

(3) "Contributing Parties" means those Parties who agree to make contributions to the Fund pursuant to this Agreement.

(4) "Fund" means the Onchocerciasis Fund established by this Agreement.

(5) "JCC" means the Joint Co-ordinating Committee constituted pursuant to the Memorandum of Understanding.

## ARTICLE II Establishment of the Onchocerciasis Fund

Section 2.01. There is hereby established the Onchocerciasis Fund, constituted by the monies which the Contributing Parties shall from time to time contribute to the Fund in accordance with the provisions of this Agreement, together with any additions thereto and any other assets or receipts of the Fund, to be held in trust and administered by the Bank and used only for the purposes,

銀行に信託され及び銀行が管理する。また、基金は、この協定に従つてこの協定の目的のためにのみ使用する。

2 基金並びにその資産及び勘定は、銀行の他のすべての勘定及び資産とは別個に保持されるものとし、また、銀行が決定する適当な方法で別個の名称を付される。

3 銀行は、基金の管理、運営及びこの協定に基づくその他の任務を遂行するに当たり、自己の業務の管理及び運営に関して行ひ配慮と同様の配慮を行ひ。

### 第三条 基金への拠出、勘定からの引出し及び年次報告

1 (a) 次の各政府及び銀行は、千九百七十四年のオンコセルカ症基金協定のため銀行が開設した勘定に対し、各名称の下に掲げる額を支払つた。

ベルギー	五、〇〇〇、〇〇〇	ベルギー・フラン
カナダ	五〇〇、〇〇〇	カナダ・ドル
フランス	五、〇〇〇、〇〇〇	フランス・フラン
ドイツ連邦共和国	〇〇〇、〇〇〇	ドイツ・マルク
イラク	五〇、〇〇〇	合衆国ドル
オランダ	一、〇〇〇、〇〇〇	合衆国ドル
連合王国	四二五、〇〇〇	ポンド
合衆国	一、〇〇〇、〇〇〇	合衆国ドル
銀行	三七五、〇〇〇	合衆国ドル
協会	三七五、〇〇〇	合衆国ドル

and in accordance with the provisions of this Agreement.

Section 2.02. The Fund and its assets and accounts shall be kept separate and apart from all other accounts and assets of the Bank and shall be separately designated in such appropriate manner as the Bank shall determine.

Section 2.03. The Bank shall exercise the same care in the administration and management of the Fund and in the discharge of its other functions under this Agreement as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

### ARTICLE III

#### Contributions to the Fund: Disbursements from the Account: Annual Report

Section 3.01. (a) Each of the Governments specified below and the Bank have paid to the Account opened by the Bank for the purposes of Oncochocciasis 1974 Fund Agreement the amount specified opposite its name below:

Belgium	Bf	5,000,000
Canada	Can\$	500,000
France	F	5,000,000
Federal Republic of Germany	DM	3,000,000
Iraq	US\$	50,000
Netherlands	US\$	1,000,000
United Kingdom	£	425,000
United States	US\$	1,000,000
The Bank	US\$	375,000
The Association	US\$	375,000

(b) (a)に規定する勘定に貸記された資金のうちこの協定の効力発生の日における未引出残高は、銀行によつて基金の勘定に貸記される。

2 (a) ドイツ連邦共和国は、基金に追加の拠出を行うこと及び3の規定に基づく可能な調整を条件として次の年に次の額を支払うことにつき、議会の承認を得た。

千九百七十五年 三、〇〇〇、〇〇〇ドイツ・マルク  
千九百七十六年 三、〇〇〇、〇〇〇ドイツ・マルク  
千九百七十七年 四、〇〇〇、〇〇〇ドイツ・マルク

(b) フランス共和国は、計画の第一段階の経費に充てるため総額二千六百万フランス・フラン二六、〇〇〇、〇〇〇フランス・フラン)、すなわち、当該経費の約十パーセントを基金に拠出することができることを明示した。

(c) カナダは、議会の毎年の承認を条件として、計画の第一段階を遂行するための経費に充てるため三百万カナダ・ドル(三、〇〇〇、〇〇〇カナダ・ドル)を基金に拠出することを約束した。

(d) クウェイトは、計画の第一段階を遂行するための経費に充てるため六百万合衆国ドル(六、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル)を基金に拠出することを約束した。

(e) オランダは、議会の承認を条件として、計画の第一段階を遂行するための経費に充てるため総額六百万合衆国ドル(六、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル)を拠出することを約束した。

(f) 連合王国は、1(a)の拠出額四十二万五千ポンドと合計する

オンコセルカ症基金協定

(b) Any monies credited to the Account referred to in paragraph (a) of this Section and remaining undispensed on the date of entry into force of this Agreement shall be credited to the Fund by the Bank.

Section 3.02. (a) The Federal Republic of Germany has obtained parliamentary approval to make additional contributions to the Fund and to pay, subject to possible adjustments pursuant to Section 3.03 of this Agreement, the following amounts in the years specified below, namely:

year 1975	DM 3,000,000
year 1976	DM 3,000,000
year 1977	DM 4,000,000

(b) The Republic of France has indicated that it is in a position to make a total contribution to the Fund of twenty-six million French Francs (F26,000,000) to meet the cost of the first stage of the Programme, i.e. approximately ten per cent (10%) of such cost.

(c) Canada has undertaken, subject to the annual approval of Parliament, to make a contribution to the Fund in the amount of three million Canadian dollars (Can\$3,000,000) to meet the cost of expenditures for the carrying out of the first stage of the Programme.

(d) Kuwait has undertaken to make a contribution to the Fund in the amount of six million United States dollars (US\$6,000,000) to meet the cost of expenditures for the carrying out of the first stage of the Programme.

(e) The Netherlands has undertaken, subject to parliamentary approval, to make a total contribution to the Fund in the amount of six million United States dollars (US\$6,000,000) to meet the cost of expenditures for the carrying out of the first stage of the Programme.

(f) The United Kingdom has undertaken to make an additional

と千九百七十四年の計画における支出の十五分の二及び千九百七十五年の計画における支出の十分の一に相当する額を基金に追加して拠出することを約束した。連合王国は、また、計画の第一段階の経費に関し基金に対し更に拠出することを好意的に考慮することを明示した。

(g) 銀行及び協会の総裁は、銀行及び（又は）協会の理事会の承認を条件として、銀行及び（又は）協会が計画の第一段階の経費の十パーセントに相当する額を限度として基金に追加の拠出を行うことを約束した。

(h) AFD Bは、計画の第一段階を遂行するための経費に充てるため九十万（九〇〇、〇〇〇）計算単位を贈与の形で基金に拠出することに同意した。

(i) 次の各拠出締約者は、立法院の承認その他の措置を条件として、千九百七十五年度分として、各国名の下に掲げる額を基金に拠出することを約束する。

ベルギー	五、〇〇〇、〇〇〇ベルギー・フラン
日本国	五〇〇、〇〇〇合衆国ドル
合衆国	一、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル

(i) に掲げる各拠出締約者は、WHO が次条 4 の規定に基づいて作成する各年の行動計画案及び予算案に含まれる勧告に従つて、千九百七十六年一月一日に始まる計画の各年において基金に追加の拠出を行うことを好意的に考慮する。

3 (a) 銀行及び各拠出締約者は、両者の間で、J O O の年次場合の時に又はその後でできる限り速やかに、必要な場合には適当な立法院の承認を条件として、翌年度に各拠出締約

contribution to the Fund in an amount which, when taken together with its previous contribution of £425,000, will correspond to two-fifths of the expenditures arising in the Programme in the year 1974 and one-tenth of those arising in the year 1975. The United Kingdom has also indicated that it will sympathetically consider making further contributions to the Fund in respect of costs during the first stage of the Programme.

(g) Subject to the approval of the Executive Directors of the Bank and/or the Association, the President of the Bank and the Association has undertaken that the Bank and/or the Association make additional contributions to the Fund up to an amount corresponding to ten per cent (10%) of the cost of the first stage of the Programme.

(h) The AFD B has agreed to contribute to the Fund, by the way of grant, nine hundred thousand (900,000) units of account to meet expenditures for the carrying out of the first stage of the Programme.

(i) Each of the Contributing Parties specified below undertakes, subject to legislative approval or other action, to contribute to the Fund for the year 1975 the amount specified opposite its name below.

Belgium	BF 5,000,000
Japan	US\$ 500,000
United States	US\$ 1,000,000

(i) Each of the Contributing Parties specified in paragraph (i) of this Section will sympathetically consider making additional contributions to the Fund in each year of the Programme commencing January 1, 1976, all in accordance with the recommendations contained in the proposed plan of action and the estimated budget for each year prepared by WHO pursuant to Section 4.04 of this Agreement.

Section 3.03. (a) At the time of the annual meeting of the JCC or as soon as possible thereafter, an understanding shall be reached between the Bank and each Contributing Party on the amount, if any, expected to be contributed by it during the following year and on the time or times at which payment should be made, such understanding to be subject, as necessary, to the approval of the

者が拠出する予定の額及びその払込みが行われる時期について了解する。

- (b) 銀行は、この3の規定に従つて各年に支払われるべき額を算定するに当たり、実際の支出が支出予定額を超える場合に備へ合理的な予備費を設けかつ維持するために必要又は望ましいと考えられる額を含めることができる。

- 4 拠出締約者は、この協定の目的のための基金及び必要な予備費の所要予定額に関する銀行の決定を受諾することに同意する。

- 5 (a) 銀行は、千九百七十五年十二月三十一日及びその後の各年の十二月三十一日の後九十日以内に各拠出締約者及び運営委員会に対し基金に対する拠出、基金の収入及び支出についての明細書を送付する。銀行は、その後できる限り速やかに拠出締約者及び運営委員会に対し銀行の外部監査人が証明した補足明細書を送付する。

- (b) 銀行は、千九百七十五年六月一日及びその後の各年の六月一日の後三十日以内に各拠出締約者及び運営委員会に対し、基金に対する拠出、基金の収入及び支出についての中間明細書を送付する。

- 6 銀行は、WHOがこの協定に従つて計画の第一段階のために行う支払のための額を基金の資金からWHO又はその指図人に支払う。

- 7 WHOは、基金から資金を引き出すことを希望する時は、銀行に対し書面による申請書を提出する。銀行とWHOとは別段の合意をする場合を除くほか、申請書は、四半期ごとに

appropriate legislative authorities.

- (b) The Bank may include in its estimates of the amounts required to be paid in any year pursuant to this Section such sums as it shall consider necessary or desirable to establish and maintain a reasonable reserve against an excess of actual expenditures over the estimates of such expenditures.

Section 3.04. The Contributing Parties agree to accept the Bank's decisions as to the estimated requirements of the Fund, and of the reserve required, for the purposes of this Agreement.

Section 3.05. (a) The Bank shall within 90 days after December 31, 1975 and each December 31 thereafter send to each of the Contributing Parties and to the Steering Committee a statement of contributions to, receipts of, and disbursements from, the Fund. The Bank shall, as soon as possible thereafter, send to such Contributing Parties and to the Steering Committee a supplementary statement certified by the Bank's external auditors.

- (b) The Bank shall, within 30 days after June 1, 1975 and each June 1 thereafter, send to each of the Contributing Parties and to the Steering Committee an interim statement of contributions to, receipts of, and disbursements from, the Fund.

Section 3.06. The Bank shall pay to, or on the order of, WHO out of the monies in the Fund amounts for payment to be made by WHO for the first stage of the Programme in accordance with the provisions of this Agreement.

Section 3.07. When WHO shall desire to withdraw any amount from the Fund, WHO shall deliver to the Bank a written application therefor. Except as on a quarterly basis on account of estimated payments to be made during the following quarter.

次の四半期の間に行われる支払見積りについて提出される。

#### 第四条 WHO の任務

### WHO の任務

- 1 WHO は、引き続き、計画の実施機関となり、その資格で実施協定に規定する任務を遂行する。
- 2 (a) 基金から支出される資金の額は、専ら計画の第一段階を遂行するために必要な物品及び役務の費用に充てられるため WHO が使用する。
- (b) WHO は、基金からの支出に関して銀行が合理的に要求するすべての情報を銀行に提供する。
- 3 WHO は、計画の第一段階のいずれの年においても、基金に拠出することを約束された資金の額を超えて基金に債務を負わせてはならない。
- 4 (a) WHO は、運営委員会に対し、(i) 計画の第一段階の進捗状況に関する適当な情報を含む報告書及び(ii)翌年の予算案を毎年提出する。
- (b) 運営委員会は、(a) の文書を検討し、JCC の年次会合の日の少なくとも三十日前にJCCのすべての構成員に配布する。

#### 第五条 UNDP の任務

### UNDP の任務

- 1 UNDP は、その内部政策及び手続に従うことを条件として、利用可能な資金の範囲内で並びに参加政府との間で締結

#### ARTICLE IV

##### Undertakings of WHO

Section 4.01. WHO shall continue to serve as Executing Agency for the Programme and in that capacity to carry out those functions described in the Operational Agreement.

Section 4.02. (a) Amounts disbursed from the Fund shall be used by WHO exclusively to finance the cost of goods and services required to carry out the first stage of the Programme.

(b) WHO shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the monies disbursed from the Fund.

Section 4.03. WHO shall not, in respect of any year of the first stage of the Programme, incur obligations against the Fund in excess of the amount of funds committed to the Fund.

Section 4.04. (a) WHO shall submit annually to the Steering Committee (i) a report containing appropriate information concerning the progress made in carrying out the first stage of the Programme and (ii) an estimated budget for the following year.

(b) The Steering Committee will review those documents in time to allow their distribution to all members of the JCC not less than 30 days before the date of the annual meeting of the JCC.

#### ARTICLE V

##### Undertaking of UNDP

Section 5.01. UNDP shall, subject to its internal policies, its procedures, the availability of funds and pursuant to an agreement to be concluded with the Participating Governments, provide and bear the cost of expenditures for training

される取極に従つて、訓練及び化学療法調査のための費用を供与し及び負担する。計画の最初の三年間におけるU.N.D.P.の参加は、現在のところ百二十万合衆国ドル（一、二〇〇、〇〇〇合衆国ドル）とする。

## 第六条 協議及び終了

- 1 2の規定の適用上、事態とは、次の事態をいう。
  - (a) W.H.O.が、計画の第一段階の完了を不可能にするような状況が存在すると決定した場合における事態
  - (b) 銀行が、基金の財源が計画の第一段階の見積経費を満たすに十分でないとして決定した場合における事態
  - (c) W.H.O.及び（又は）銀行が、この協定に基づく各自の義務を有効に履行することを不可能又は実際上不可能にするような状況が生じたとして決定した場合における事態
- 2 (a) 1に規定するいずれかの事態が発生した場合には、W.H.O.及び（又は）銀行は、その旨を速やかにこの協定の他の締約者に通告するものとし、銀行は、当該他の締約者への通告により、基金からの支出の全部又は一部を停止することができ、もつとも、その停止は、W.H.O.が計画の第一段階のためにそれまでに負つた債務に係る額については適用されない。
- (b) この協定の締約者は、事態を是正するためにとるべき措置に関し、直ちに協議する。拠出締約者は、その過半数により、(a)の規定に基づき銀行がとつたいかなる停止措置の

and chemotherapeutic research. UNDP's participation during the first three years of the Programme is at present set at one million two hundred thousand dollars (US\$1,200,000).

## ARTICLE VI

### Consultation and Termination

Section 6.01. The following events are hereby specified as events for the purposes of Section 6.02 of this Agreement:

- (a) WHO shall have determined that a situation exists which makes it improbable that the first stage of the Programme can be completed;
  - (b) the Bank shall have determined that the resources of the Fund are insufficient to meet the estimated cost of the first stage of the Programme; or
  - (c) WHO and/or the Bank shall have determined that circumstances have arisen which make it impossible, or impracticable, for WHO and/or the Bank to carry on their respective duties hereunder in an efficient manner.
- Section 6.02. (a) If any of the events specified in Section 6.01 of this Agreement shall have happened, WHO and/or the Bank shall promptly notify the other Parties hereto and the Bank may by notice to said Parties suspend disbursements from the Fund in whole or in part, provided, however, that such suspension, if any, shall not apply to amounts relating to obligations theretofore incurred by WHO for the first stage of the Programme.

(b) The Parties hereto shall forthwith consult with one another concerning measures to be taken to correct the situation. A majority of the Contributing Parties shall have the power to decide that any suspension imposed by the Bank pursuant to subsection (a) of this Section 6.02 shall be removed. The Bank shall act in accordance with such decision, pending such decision the suspension shall continue.

協議及び  
終了

撤回をも決定することができる。銀行は、その決定に従つて行動する。ただし、その決定が行われるまでの間は、停止措置が引き続きとられる。

- (c) (i) 1 (a) 及び (b) に規定するいずれかの事態が継続しており、かつ、拠出締約者の過半数が、是正されないおそれがあると決定する場合又は (ii) WHO 及び (又は) 銀行が他の締約者と協議の上 1 (c) に規定する状況が是正されないおそれがあると決定しその旨を他の締約者に通告する場合には (A) 締約者の基金に対する拠出の義務並びに (B) この協定に基づく WHO 及び銀行の義務は、終了する。もつとも、(1) 銀行の場合には、(d) の規定に従うこと及び (ii) 拠出締約者の場合には計画の第一段階のために WHO がそれまでに負つた債務の支払を可能にするために必要とされる範囲内で基金にそれぞれの拠出金を支払うことを条件とする。

- (d) 銀行は、(c) の規定に基づき義務を終了した後及び計画の第一段階のために WHO がそれまでに負つた債務について WHO によつて支払われるべき額を供与した後速やかにその時点において基金に残っているすべての資金及び他の資産を、この 2 の規定の適用上他の締約者が銀行に指定する個人若しくは団体に對し又は銀行の通告日の後六箇月以内にその指定が行われない場合には 4 に規定する方法で拠出締約者に対し移転する。

- 3 4 の規定に従うことを条件として、この協定は、2 (c) の規定に従つて一層早い時期に終了しない限り、計画の第一段階が完了した時又は計画の第一段階のために WHO が行う支払

(c) If (i) any of the events specified in Section 6.01(a) and (b) of this Agreement shall continue and a similar majority of the contributing Parties shall decide that it is not likely to be corrected; or (ii) WHO and/or the Bank, after consultation with the other Parties, shall decide that the circumstances specified in Section 6.01(c) of this Agreement are not likely to be corrected and shall so notify the other Parties, the obligations of (A) the Parties to make contributions to the Fund and (B) WHO and the Bank under this Agreement shall cease, subject: (i) in the case of the Bank to subsection (d) of this Section; and (ii) in the case of the Contributing Parties to pay their respective contributions to the Fund to the extent required to enable WHO to make payments on account of obligations theretofore incurred by WHO for the first stage of the Programme.

(d) The Bank, promptly after termination of its obligations pursuant to subsection (c) of this Section and after making provision for amounts to be paid by WHO on account of obligations theretofore incurred by WHO for the first stage of the Programme, shall transfer all monies and other assets then remaining in the Fund to such person or entity as the other Parties shall designate to the Bank for the purpose of this Section or, failing such designation within six months after the date of the Bank's notice, to the Contributing Parties in the manner prescribed in Section 6.04 of this Agreement.

Section 6.03. Subject to Section 6.04 hereof, this Agreement, unless sooner terminated pursuant to Section 6.02(c) hereof, shall terminate upon completion of the first stage of the Programme or upon disbursement from the Fund of all amounts required to meet payments to be made by WHO for the first stage of the Programme, whichever is earlier.

4 充てられるために必要とされるすべての資金の額が基金から引き出された時のいずれか早い方の時に終了する。  
この協定の終了の時に W H O の支払に充てる必要のない資金が基金に残っている場合には、銀行は、他の提出締約者と協議の後、支払の額、時期、方法及び通貨を決定する。

## 第七条 追加の締約者及び提出

1 この協定の締約者でないいかなる政府、機関又は団体も、銀行との間に合意される取極に従い、この協定のすべての規定を受諾し、かつ、それに拘束されることに同意する旨の文書を銀行に寄託することにより、提出締約者となることができる。

2 銀行は、締約者であるかどうかを問わず、いかなる政府、機関又は団体からも、この協定に従つて基金の一部として保管されかつ使用されるべきものとしてこの協定に規定されていない資金を、銀行が承認するこの協定と矛盾しない取極に従い基金のために受領することができる。

## 第八条 通告及び要請

1 この協定に基づいて必要となる又は認められるいずれの通告又は要請も、書面によつて行われなければならない。このような通告又は要請は、それを受けることとなつている締約者が、2 に掲げるあて先又は当該締約者が通告又は要請を行

Section 6.04. If at termination any amounts shall remain in the Fund not required to meet payments to be made by WHO, the Bank shall, after consultation with the other Contributing Parties, determine the amounts, times, methods and currencies of payment.

## ARTICLE VII Additional Parties and Contributions

Section 7.01. Any government, institution or entity not a Party to this Agreement, may in accordance with such arrangements as shall be agreed with the Bank, become a Contributing Party upon deposit with the Bank of an instrument stating that it accepts all the provisions hereof and agrees to be bound thereby.

Section 7.02. The Bank may receive on behalf of the Fund from any government, institution or entity, whether or not a Party, amounts not provided for herein to be held and used as part of the Fund subject to the provisions hereof, in accordance with such arrangements, not inconsistent herewith, as the Bank may approve.

## ARTICLE VIII Notices and Requests

Section 8.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the Party to which it is required or permitted to be given or made at such Party's address specified in Section 8.02 or at such other address as such Party shall have designated by notice to the Party giving such notice or making such request.

う締約者に対する通知によつてあらかじめ指定した他のあて先においてそれを手渡され又は郵便、電報、有線電信、テレックス若しくは無線電信によつてその伝達を受けた時に正当に行われたものとみなす。

2 1の規定の適用上、次のあて先が指定される。

ベルギー王国政府については、

開発協力総局

ブラース ド シャン デ マルス 五、一〇五〇

ブラッセル、ベルギー

カナダ政府については

カナダ国際開発局

一二二バンク・ストリート、オタワ、オンタリオ、

カナダ、K1、A0G4

電信略号、OIDA

フランス共和国政府については

協力省、援助協力基金

二〇、リュール ムッシュー 七五七〇〇 バリ、フ

ランス

電信略号、MINDELOOOP

ドイツ連邦共和国政府については

経済協力省

D・O・五三 ボニーニ、郵便私書箱一二〇三三

ドイツ連邦共和国

電信略号、BMZ

日本国政府については

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01:

For the Governments of:

Kingdom of Belgium:

Administration Générale de la  
Coopération au Développement  
Pl. du Champ de Mars 5  
1050 Bruxelles, Belgium

Canada:

Canadian International Development  
Agency  
122 Bank Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1 A0G4  
Cable Address: CIDA

Republic of France:

Fonds d'Aide et de Coopération  
Ministère de la Coopération  
20, rue Monsieur  
75700 Paris, France  
Cable Address: MINDEICOOP

Federal Republic of Germany:

Bundesministerium für Wirtschaftliche  
Zusammenarbeit  
D.O. 53 Bonn 12, Postfach 120322  
Federal Republic of Germany  
Cable Address: BMZ

Japan:

外務省

東京、日本国

電信略号、GAIMUDAJIN

クウェイト政府については

クウェイト開発基金

郵便私書箱、二九二一、クウェイト、クウェイト

電信略号、ALSUNDUK

オランダ王国政府については

外務省

ランゲ ハウトストラート 二七、ハーグ、オランダ

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国政府については

海外開発省

エランド ハウス、スタック プレイス、ロンドン

SWHE 五DH、英国

電信略号、MINISTRANT

アメリカ合衆国政府については

国務省、合衆国国際開発局

三二〇 二一番ストリート、N・W・ワシントン市

二〇五二三 アメリカ合衆国

電信略号、USAID

アフリカ開発銀行については

郵便私書箱、一三八七、アビジャン、象牙海岸

電信略号、AFDEV

オンコセルカ症基金協定

Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo  
Japan

Cable Address: GAIMUDAJIN

Kuwait:

Kuwait Development Fund  
P.O. Box 2921  
Kuwait, Kuwait

Cable Address: ALSUNDUK

Kingdom of the Netherlands:

Ministry of Foreign Affairs  
Lange Houtstraat, 27  
The Hague  
Netherlands

United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

Ministry of Overseas Development  
Eland House, Stag Place  
London SW1E 5DH  
England

Cable Address: MINISTRANT

United States of America:

United States Agency for  
International Development  
State Department  
320 21st Street, N.W.  
Washington, D.C. 20523  
United States of America

Cable Address: USAID

For the following organizations:

African Development Bank  
P.O. Box 1387  
Abidjan, Ivory Coast

Cable Address: AFDEV

国際復興開発銀行については

一八一八 H ストリート、N・W・ワシントン市

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INTBAFRAD

国際開発協会については

一八一八 H ストリート、N・W・ワシントン市

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INDEVAS

国際連合開発計画については

八六六 国際連合プラザ、ニュー・ヨーク、ニュー

・ヨーク、一〇〇一七 アメリカ合衆国

電信略号、UNDEVPRO

世界保健機関については

一一一一、ジュネーヴ 二七 スイス

電信略号、UNISANTE

第九条 他の協定との抵触

1 この協定のいずれかの規定が計画に関する他のいずれかの協定の規定と抵触する場合には、この協定の規定による。

第十条 署名及び効力発生

1 この協定は、前文に掲げるすべての締約者による署名及び受諾のため、千九百七十五年六月三十日又は銀行が他の締約者

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable Address: INTBAFRAD

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable Address: INDEVAS

United Nations Development  
Programme  
866 United Nations Plaza  
New York, New York 10017  
United States of America

Cable Address: UNDEVPRO

World Health Organization  
1211 Geneva 27  
Switzerland

Cable Address: UNISANTE

ARTICLE IX  
Inconsistency with the  
Other Agreements

Section 9.01. If any provision of this Agreement is inconsistent with a provision of any other Agreement relating to the Programme, the provision of this Agreement shall govern.

ARTICLE X  
Signature and Entry into Force

Section 10.01. This Agreement shall remain open for signature and acceptance on behalf of all the Parties named in the Preamble to this Agreement until June 30, 1975, or such later date as may be fixed by the Bank by notice to the other said Parties.

他の協定  
との抵触

署名及び  
効力発生

に対する通告によつて定めるその後の日まで開放される。

2 (a) この協定は、前文に掲げる十以上の締約者が受諾に関する留保を付することなく署名した日に効力を生ずる。銀行は、効力発生の日を前文に掲げるすべての締約者に通告する。

(b) この協定は、前文に掲げる締約者で (a) にいう締約者以外の締約者は他の締約者に関しては、(i) 当該締約者が、留保を付することなく署名する日又は (ii) 当該締約者が受諾に関する留保を付して署名した場合にはその締約者がその受諾を銀行に通告した日に効力を生ずる。銀行は、その旨をその日の後速やかに他の締約者に通告する。

ワシントン市で、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本二通を作成した。

これらの原本は、銀行に寄託される。その認証謄本は、この協定の各署名締約者に送付される。

(署名欄省略)

Section 10.02. (a) This Agreement shall enter into force on the date when it shall have been signed without reservation as to the acceptance by not less than ten of the Parties named in the Preamble to this Agreement. The Bank shall, on such date, notify all the Parties named in such Preamble.

(b) This Agreement shall take effect in respect of any other Party named in the Preamble to this Agreement or any other Party, on: (i) the date on which each such Party shall sign it without reservation, or (ii) if such Party has signed it with reservation as to acceptance, on the date on which such Party shall have notified the Bank of its acceptance. The Bank shall promptly after such date notify each of the other Parties.

DONE at Washington, D.C., in two original copies, one in the English language and the other in the French language, both texts being equally authentic, to be deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which shall communicate certified copies thereof to each of the Parties signatory to this Agreement.

附属書 I

附属書 I

行動計画

行動計画

Plan of Action

合 計	
年次費用	(合衆国ドル相当額)
計画本部	四、二〇四、二〇〇
病原体媒介昆虫撲滅作業	二七、九七六、七〇〇
疫病学の評価	二、六二一、八〇〇
技術の支援及び連絡	
世界保健機関本部及び地域事務所三、五一六、三〇〇	
国際連合食糧農業機関本部及び地域事務所	四四八、六〇〇
調査契約及び訓練	五、四〇一、五〇〇
年間経費合計	四四、一六九、一〇〇
資本項目	
建造物	一、四二〇、〇〇〇
備品	一一八、〇〇〇
車両	一、七八七、七〇〇
技術的装備	六六八、九〇〇
資本項目合計	三、九九四、六〇〇
小計	四八、一六三、七〇〇
臨時費	五、五〇九、三〇〇
総計	五三、六七三、〇〇〇

ANNEX I

	Total (US\$ equivalent)
<i>Annual Costs</i>	
Programme Headquarters	4,204,200
Vector Control Operations	27,976,700
Epidemiological Evaluation	2,621,800
Technical Support and Liaison:	
WHO HQ and regional office	3,516,300
FAO HQ and regional office	448,600
Research Contracts and Training	5,401,500
Total Annual Costs	44,169,100
<i>Capital Items</i>	
Buildings	1,420,000
Furniture	118,000
Vehicles	1,787,700
Technical Equipment	668,900
Total Capital Items	3,994,600
Sub-Total	48,163,700
Contingency	5,509,300
TOTAL	53,673,000

附 属 書 Ⅱ

ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅  
計画を実施するための協定

ヴォルタ川流域における  
オンコセルカ症撲滅  
計画の実施  
のための

ダホメ、ガーナ、象牙海岸、マリ、ニジェール、トーゴ及び  
ヴォルタの諸政府（以下総称して「参加政府」という。）及び  
世界保健機関（以下「WHO」という。）は、

オンコセルカ症が、それが原因で起こる視力障害及び患者の  
身体的傷害を通じて、参加政府の領域内のヴォルタ川流域の無  
人の肥沃な流域における定住及び開拓にとって主要な障害の一  
であることを考慮し、

ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症の撲滅計画のため及  
び撲滅後の同流域の経済開発の方法を準備するための参加政府  
に対する予備的援助のための使節団の報告書において提案され  
た戦略を考慮し、

千九百七十三年十月三十日から十一月一日までガーナのアク  
ラにある議事堂において開催された政府間会議の検討結果及び  
結論を考慮して、

次のヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画のため  
の実施協定を締結することを協定した。

第Ⅰ部 序及び計画地域

オンコセルカ症基金協定

ANNEX II

AGREEMENT

GOVERNING THE OPERATIONS OF  
THE ONCHOCERCIASIS CONTROL PROGRAMME  
IN THE VOLTA RIVER BASIN AREA

The Governments of Dahomey, Ghana, Ivory Coast, Mali, Niger, Togo and Upper Volta,  
(hereinafter referred to collectively as "the Participating Governments") and the World Health  
Organization, (hereinafter referred to as "WHO"),

Considering that onchocerciasis, through the eyesight disorders it causes and the impairment  
of the physical condition of its victims, is one of the chief obstacles to the settlement and  
exploitation of the uninhabited fertile valleys of the Volta River Basin area in the territories  
of the Participating Governments,

Considering the strategy proposed in the Report of the Preparatory Assistance Mission to the  
Participating Governments for a Programme of Onchocerciasis Control in the Volta River Basin  
area and to prepare the way for the economic development of the reclassified areas;

Considering the findings and conclusions of the Inter-Governmental Meeting held at State  
House, Accra, Ghana, from 30 October to 1 November 1973;

HAVE AGREED to conclude the following Operational Agreement for an Onchocerciasis Control  
Programme in the Volta River Basin area.

PART I

INTRODUCTION AND PROGRAMME AREA

オンコセセルカ症基金協定

1 序

ヴォルタ川流域におけるオンコセセルカ症撲滅計画（以下「計画」という。）は、国際連合体制の諸機関及び国際団体の支援によつて遂行されるよう参加政府間の共同事業として計画されている。

計画は、国際連合開発計画（以下「UNDP」という。）、国際連合食糧農業機関（以下「FAO」という。）、国際復興開発銀行（以下「銀行」という。）及びWHO（以下総称して「後援機関」という。）が提案する管理組織を通じて実施される。

参加政府は、計画に十分な支援を与えること並びに計画の終了に当たつて国際的援助が取り止められる際に公衆衛生及び社会経済開発の分野においてその成果を統合しかつ維持することを約束する。

計画のための全般的戦略は、参加政府の要請により、千九百七十一年から千九百七十三年までの間、WHOがFAOと提携してUNDPの融資を受けて行つた参加政府に対する予備的援助のための使節団の報告書において述べられている。

銀行は、自己が十分に支援する二十年間の計画並びに千九百七十三年の原価計算及び為替相場で約一億二千万合衆国ドルと推定される経費の枠内でその最初の六年間の経費を賄うため見限りで約四千百万合衆国ドルの国際的財源を融通するため最善の努力を払うことを約束した。

WHOは、参加政府と協力し、かつ、その後の経済開発プロジェクトのための基盤の準備において援助することとなるUNDP及びFAOと提携して、計画を実施することに同意

六七二

1. Introduction

The Onchocerciasis Control Programme in the Volta River Basin area, (hereinafter referred to as "the Programme"), is planned as a collaborative undertaking between the Participating Governments to be carried out with agencies of the United Nations System and the support of the international community.

The Programme will be executed through management structures proposed by the United Nations Development Programme (UNDP), the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) and WHO (hereinafter referred to collectively as "the Sponsoring Agencies").

The Participating Governments undertake to provide the Programme with full support and, upon the withdrawal of international assistance at the conclusion of the Programme, to consolidate and maintain its achievements in the public health and socio-economic development sectors.

The overall strategy for the Programme is set out in the Report of the Preparatory Assistance Mission to Governments (PAG) which was implemented by WHO, in association with FAO, and financed by UNDP, from 1971 to 1973, following the request of the Participating Governments.

Within the context of the twenty year Programme which is fully supported and the estimated cost of which is about US\$ 120 million, based on 1973 costings and exchange rates, IBRD has undertaken to use its best efforts to mobilize international resources in an amount estimated at about US\$ 41 million to finance the initial six year phase.

WHO has agreed to execute the Programme, in co-operation with the Participating Governments and in association with UNDP and FAO, which Agencies will assist in providing the ground for the subsequent economic development projects. The Sponsoring Agencies are concluding the necessary interagency coordination agreements for the Programme.

した。後援機関は、計画のため必要な機関相互間の調整協定の締結をすすめている。

## 2 計画地域

合理的経費でできる限り広範なかつ同質の地域の保護を確保するため当該地域の経済開発の潜在能力、オンコセルカ症の流行及び臨床的重症度並びに病源体媒介昆虫であるブユの長い飛行距離を考慮して、計画地域の北境界は、病源体媒介昆虫の分布の北限と定め、南境界は、ヴォルタ湖及びコスウ湖と定める。東及び西境界は、これら二の緯度線の間に位置する集水地域の東及び西境界である。

計画地域は、北西部においてニジェール川がマリへ入るところから始まり、北東部において、ニジェール川がダホメ及びニジェールを離れるところで終わる。計画地域には、次の河川の流域を含む。

マリにおいては、

ニジェール川右岸支流、フィエ川、サンカラニ川、ラ・ファヤ川等

バウレ川、バゴエ川及びバニフィング川のそれらの合流点まで

バニ川の支流、ただしバニ川自体ではない。

上ヴォルタにおいては、

黒ヴォルタ川、赤ヴォルタ川、白ヴォルタ川、オテ  
イ・バンジャリ川、コモエ・レババ川及びそれらの支  
流

上ヴォルタにおけるニジェール川支流

## 2. Programme Area

In order to ensure the protection of as large and homogeneous a zone as possible at reasonable cost, taking into account the economic development potential of the areas concerned, the prevalence and clinical severity of onchocerciasis and the long flight range of the vector, Simulium damnosum, the northern boundary of the Programme area is set as the northern limit of the distribution of the vector and the southern boundary as the Volta and Kossou lakes. The eastern and western boundaries are those of the catchment areas situated between those two parallels.

In the north-west the area begins where the river Niger enters Mali and in the north-east it ends where the same river leaves Danonoy and Niger. It comprises the basins of the following watercourses:

### In Mali

- Right-bank tributaries of the Niger: Fie, Samarou, Ia Faya, etc.;
- Inoulé, Bagoué and Baulouf as far as their confluence;
- tributaries of the Bam, but not the Bam itself.

### In Upper Volta

- Black Volta, Red Volta, White Volta, Oti-Pendjari, Comoé-Jiraba and their tributaries;
- tributaries of the Niger in Upper Volta.

象牙海岸においては、

ニジエール川の支流

白バンダム川及びその支流でコスウ湖まで

ニジ川でカティオーラニダバカラ街道まで

北緯八度以北のコモエ川及びその支流

黒ヴォルタ川

ガーナにおいては、

黒ヴォルタ川、赤ヴォルタ川、白ヴォルタ川、ダカ川、

オティ川、モール川及びそれらの支流でヴォルタ湖まで。

ただし、パンボイから下流の黒ヴォルタ川の右岸支流を除く。

トーゴにおいては、

オティニバンジャリ川及びその支流でヴォルタ湖まで

で

モール川及びその支流

ダホメにおいては、

オティニバンジャリ川及びその支流

ニジエール川の支流

ニジエールにおいては、

ニジエール川の右岸支流

第Ⅱ部 計画の目標

オンコセルカ症撲滅計画の一般的目標は、当該地域において社会経済開発の障害となつてゐる病気を除去することである。

In Ivory Coast

- tributaries of the Niger;
- White Bandama and its tributaries as far as Lake Kossou;
- Not as far as the Katiola-Dahakata road;
- Comoé and its tributaries north of the eighth parallel;
- Black Volta.

In Ghana

- Black Volta, Red Volta, White Volta, Daka, Oti, Mo and their tributaries as far as Lake Volta, excluding the right-bank tributaries of the Black Volta downstream from Bamol.

In Togo

- Oti-Pendjari and its tributaries, as far as Lake Volta;
- Mo and its tributaries.

In Dahomey

- Oti-Pendjari and its tributaries;
- tributaries of the Niger.

In Niger

- right-bank tributaries of the Niger.

PART II

PROGRAMME OBJECTIVES

The general objective of the Onchocerciasis Control Programme is to eliminate the disease as an obstacle to socio-economic development in the region concerned. More specifically, the objectives of the Programme will be as follows:

計画の目標は、一層明確には、次のとおりである。

## 1 当面の目標

計画の当面の目標は、環境の永続的汚染の危険のない殺虫剤の定期的空中散布により病原体媒介昆虫を除去することによつて病気の伝播を遮断すること、計画の長期目標を追求するために必要な応用研究及び訓練計画を行うこと並びに病氣から解放された肥沃な地域のその後の社会経済開発のための多数国間及び二国間の援助源に対する要請を参加政府が準備することを助けることである。

病氣の伝染の阻止の方法には、次のものが含まれる。

殺虫剤の空中散布組織

殺虫剤散布地域の昆虫学的監視

計画の実施後の疫病的評価

環境に対する計画実施の長期的安全性の永続的監視  
オンコセルカ症患者に対する治療計画の作成。それにより寄生虫であるオンコセルカ・ヴォルヴラスを、既に感染しており、失明するおそれが急迫している患者から除去することができる。

## 2 長期目標

病氣の漸進的除去及び撲滅後の地域の開発においては、計画は、高水準の運営効率を保証し計画の適切な実施及びその後の管理運営に必要な国民の訓練を保証する応用研究及び人的資源の訓練によつて構成される。

病原体媒介昆虫の撲滅作業を継続する間計画においては、オンコセルカ症化学療法の分野における活動について進歩が見

オンコセルカ症基金協定

### 1. Immediate objectives

The immediate objectives of the Programme will be to interrupt transmission of the disease by eliminating the vector through periodic aerial applications of larvicides involving no risk of lasting contamination of the environment, to implement the applied research and training programmes required for pursuing the long-term objectives of the Programme and to help the Participating Governments in preparing requests to multilateral and bilateral sources for the subsequent socio-economic development of the fertile areas freed from the disease.

The interruption of transmission of the disease will involve:

- organization of aerial larvicide applications;
- entomological surveillance of the treated areas;
- epidemiological evaluation of the results of the Programme;
- permanent monitoring of the long-term safety of the operations for the environment;
- preparation of treatment schedules for onchocerciasis patients, so that the parasite *Onchocerca volvulus* can be eliminated from subjects already infected and threatened with imminent blindness.

### 2. Long-term objectives

In the progressive elimination of the disease and the development of the reclaimed areas, the Programme will comprise applied research and improved training components guaranteeing a high level of operational effectiveness and the training of the national personnel necessary for the proper execution of the Programme and the subsequent maintenance operations.

While covering the continuation of control operations against the vector, the Programme will provide for substantial development of activities in the field of onchocerciasis chemotherapy. The interruption of transmission of the disease, combined with the systematic treat-

られる。寄生虫に感染した住民に対する体系的な治療とともに、病気の伝播の遮断は、参加政府によつて負担される病気の撲滅のための度重なる出費を減少しつつ、撲滅後の肥沃な流域を開発することに役立つ。

計画においては、ブユ撲滅、疫病学的研究、病気の化学療法、空中散布及び環境保護のあらゆる段階における職員の訓練が行われる。

## 第Ⅱ部 組織上の規定及び措置

次に規定され、この第Ⅱ部の終わりに添付されている機構図に概略を示された諸措置は、計画の管理の基礎を形成する。

### 1 協議及び調整

#### (1) オンコセルカ症国内委員会

オンコセルカ症国内委員会が、政府レベルの主要な調整機関として、最初の昆虫学的監視網が活動を開始する時期である千九百七十四年五月前のできる限り早い時期に各国に設置される。

主要な関係国家机关の資格のある代表者から成る各委員会は、最も高い水準で行動し、次の適切な方策を指揮する権限を有する。

- (a) 計画及びその後の経済開発プロジェクトに関与するすべての国家机关の行動を調整すること。
- (b) 政府と計画本部との間の連絡を確保すること。
- (c) 計画の存在、方法及び目的を住民に知らせるための大

ment of inhabitants infected by the parasite will thus permit the development of the reclaimed fertile valleys while decreasing the recurrent cost of disease control to be borne by the participating Governments.

The Programme will provide training for personnel at all levels in Simulium control, in the epidemiology and chemotherapy of the disease, in aerial treatment, and in environmental protection.

## PART III

### INSTITUTIONAL PROVISIONS AND MANAGEMENT

The arrangements set forth below and as outlined in the structural chart included as Figure 1 at the end of this Part will form the basis for the management of the Programme.

#### 1. Consultation and Coordination

##### 1.1 National Committee for Onchocerciasis

As the major coordinating element at government level, a National Onchocerciasis Committee will be set up in each country as soon as possible before May 1974, the date when the first entomological surveillance networks are due to start operating.

Each Committee, comprising qualified representatives of the main national services concerned, will be invested with authority enabling it to act at the highest level and to command appropriate resources for:

- (a) coordinating the action of all national services involved in the Programme and in the subsequent economic development projects;
- (b) ensuring liaison between the Government and Programme headquarters;
- (c) preparing and organizing a large-scale campaign to inform the population of the

規模な運動を準備し及び組織すること。

(d) 計画の円滑な実施、定住、策定及び経済開発プロジェクトに必要な法令及び規則を作成すること。

(e) 撲滅後の地域の開発のための準備のための研究を奨励すること。

(f) 計画の終了時に得られた成果を維持することを確保するためのすべての適当な措置をとること。

(g) 他の関係国の国内委員会に連絡すること。

計画指導者は、異なつたオンコセルカ症国内委員会の作業の調整のため密接に提携する。後援機関の現地代表者は、顧問の資格でそれぞれのオンコセルカ症国内委員会の作業と提携する。

## (2)

### 協力及び協議

6 の措置に影響を与えることなく、参加政府及び後援機関並びに適当な場合には他の締約者の間の協議は、この協定のいずれか一の署名者又は運営委員会の要請により行われる。

## 2

### 運営委員会

千九百七十二年四月に U N D P、F A O、銀行及び W H O の事務局長によつて設立され、これらの四の後援機関の事務局長の代表者から成る運営委員会は、計画に関する後援機関による指導及び行動調整のための機関として引き続き行動する。運営委員会の任務は、特に、実施機関によつて準備される作業計画及び予算を研究し及び承認することである。

オンコセルカ症基金協定

existence, methods and aims of the Programme;

(d) preparing the legislation and regulations required for the smooth running of the Programme, settlement, plans, and the economic development projects;

(e) encouraging studies in preparation for the development of the reclaimed areas;

(f) taking all appropriate measures to ensure that the results achieved at the end of the Programme are maintained;

(g) providing liaison with the National Committees of the other countries concerned.

The Programme Director will be closely associated with the coordination of the work of the different National Onchocercariasis Committees. The local representatives of the Sponsoring Agencies may be associated with the work of the respective National Onchocercariasis Committees in an advisory capacity.

### 1.2 Co-operation and Consultation

Without prejudice to the arrangements referred to in paragraph 6 of this Part, consultations between the Participating Governments, the Sponsoring Agencies and such other parties as may be appropriate may be held at the request of any one of the signatories to this Agreement or at the request of the Steering Committee.

### 2. Steering Committee

The Steering Committee set up in April 1972 by the executive heads of UNDP, FAO, IMB and WHO and composed of representatives of the executive heads of these four Sponsoring Agencies will continue to act as the organ for the guidance and coordination of action by the Sponsoring Agencies with respect to the Programme. Its duties will be inter alia, to study and approve the work plans and budgets prepared by the Executing Agency. It will supervise the implementation of the Programme and provide advice on its execution.